Contents

Preface vii

Acknowledgements ix

List of tables xvi

Abbreviations and names of minorities in China xx

Map 1 Distribution of minority nationalities and languages in China xxiii

Map 2 China: Autonomous regions and prefectures xxiv

Chapter 1 Minorities and minority languages in China 1
1.1. Historical developments of the Han and non-Han peoples. 2
1.2. Official classification of the non-Han peoples 8
1.3. Distribution of minority communities 15
1.4. The classification and distribution of minority languages. . . 21
1.5. Current status of minority languages 27
1.6. The organization of this book 33

Chapter 2 The politics of minority language policy, 1949–2002 . . 36
2.1. Development of the CCP minorities policy before 1949 37
2.2. Theoretical foundation of the CCP minorities policy and later changes 40
2.3. The first pluralistic stage: 1949–1957 42
2.3.1. Legal protection for minority language use and development. 43
2.3.2. The CCP leadership's affirmative attitudes 45
2.3.3. Development of policy for minority language use . . . 47
2.3.4. Development of infrastructure for minority language work. 51
2.3.5. Toward a change of pace in minority language work 55
2.4. The Chinese monopolistic stage: 1958–1977 60
2.4.1. The great leap toward national convergence 61
2.4.2. A unified language policy for both Chinese and minority languages 62

2.4.3. A short relief from integrationism: 1962–1963 68
2.4.4. The dominance of Chinese monopolistic language policy: 1964–1977 72
2.5. The second pluralistic stage: 1978–2002 77
2.5.1. The return of accommodationism 77
2.5.2. Legislation of minority language rights 83
2.5.3. Tactical retreat from the accommodationist policy . . 88
2.5.4. New orientation since the early 1990s 93

Chapter 3 The politics of the status of writing systems: Official, experimental, or unofficial 99
3.1. Status of writing systems: The first pluralistic stage (1949–1957). 101
3.1.1. Recognition of five commonly used writing systems as official 101
3.1.2. Prioritization of the creation and revision of writing systems. 105
3.2. Status of writing systems: The Chinese monopolistic stage (1958–1977) 111
3.2.1. The losing battle of official and experimental writing systems. 112
3.2.2. The rise of "phonetic spelling" as candidate writing systems for languages with non-Roman systems . . . 116
3.3. Status of writing systems: The second pluralistic stage (1978–2002). 121
3.3.1. Official recognition of the status of writing systems and bottom-up efforts 122
3.3.2. The mushrooming of unofficial writing systems in the 1980s 126
3.3.3. The lasting influence of Pinyin: Official writing systems vs. pronunciation assistance systems 136
3.3.4. The politics of a new round of official recognition in the 1990s 141
3.3.5. Information technology: A new battlefield for status recognition 148
3.4. Issues in China's minority language policy 151

Chapter 4 Choices of scripts and theories of writing systems: East vs. West 153
4.1. Western linguistics and the initial writing reforms for minority languages in the PRC. 158

4.1.1. The first linguistic guidelines for grammatogeny in minority languages 161
4.1.2. Two kinds of reforms for "imperfect" writing systems 165
4.2. Modeling after the Soviet Union 169
4.2.1. The Soviet model of writing system development for minority languages 171
4.2.2. Alliance of writing systems across Sino-Soviet borders 177
4.2.3. Alliance of writing systems within language groups: An application of the Soviet model 187
4.3. Roman, IPA, and Cyrillic scripts: Conflicts and compromises 196
4.3.1. Hybrid alphabet of Roman, IPA, and Cyrillic scripts 198
4.3.2. Triumph of the Roman alphabet 203

Chapter 5 The politics of vernacular writing systems 209
5.1. The Soviet model and proliferation of vernacular writing systems 211
5.1.1. The Hani writing systems: Vernacular and vernacular 214
5.1.2. The Miao writing systems: Vernacular and vernacular 219
5.2. Vernacular writing systems: Consolidation and withdrawal . . 229
5.2.1. The consolidation of Hani systems: Standard vs. vernacular 231
5.2.2. The Pinyin-oriented revision and withdrawal of the Miao systems 233
5.3. Vernacular writing systems: Consolidation and proliferation 238
5.3.1. Unification of the Mongolian writing systems: An administrative approach 238
5.3.2. The attempt at unifying Yi writing: A supra-dialect approach 245
5.3.3. The Zhuang writing systems: Standard vs. vernacular 251
5.3.4. The Yao writing systems: International vs. local . . . 258
5.3.5. The Hani writing systems: Standard vs. supplementary 262
5.3.6. The Va writing systems: Standard and supplementary 266

5.3.7. The Bai writing system: One system and two orthographies 271
5.4. Relationship between standard and vernacular writing systems 274

Chapter 6 The politics of traditional and reformed writing systems 280
6.1. Between changing policies and written traditions: The Siniform script vs. the Roman alphabet 281
6.2. Between domestic and international politics: Reform of the Mongolian writing system 290
6.3. Between socialism and Islam: Reforms of the Uygur and Kazak writing systems 299
6.4. Between the state and Christian traditions: Reforms of missionary writing systems 310
6.4.1. The survival of a missionary writing system for Lisu 312
6.4.2. Three-way competition among Miao writing systems 316
6.4.3. The role of codification in writing reform: The cases of Lahu and Jingpo 323
6.5. Between the state and Buddhist traditions: Reforms of writing systems in Dai communities 330
6.5.1. The failure of the writing reform in Xishuangbanna 330
6.5.2. The success story of writing reforms in Dehong 335
6.6. Factors in the successes and failures of writing reforms 343

Chapter 7 Modernization: The politics and sociolinguistics of Chinese loanwords and minority language orthography 347
7.1. The early years of lexical modernization (1949–1955) . . . 349
7.2. Central planning of lexical modernization before Pinyin . . . 355
7.3. Lexical development for minority languages under the shadow of Pinyin 361
7.4. Pinyin as the model for modernization of orthography in minority languages 367
7.5. Diglossia of Chinese loanwords 373
7.6. The question of diversity in orthography and loanwords . . . 378
7.7. Development of terminology regulations and bureaucracy 384

Chapter 8 Conclusion 389

8.1. The question of the interpretation of language legislation and the implementation of language policy 390
8.2. The question of equality for all (minority) languages 392
8.3. The question of the ideal script 395
8.4. The question of the model or models of writing system development 398
8.5. Concluding remarks 400

Notes 402
References 407
Subject index 447
Index of (officially recognized) minority nationalities and minority languages in China 454
Index of names of influencial persons 457